

Agramatismos semántico – sintácticos registrados en pacientes de habla hispana (Español Rioplatense), portadores de patología afásica pura ♦

**Análisis de los agramatismos en niños y adultos y
comparación de los resultados obtenidos en ambas
poblaciones**

**Dra. N. Graciela Geromini
Doctora en Fonología
A.D.I.N.A Rosario**

INTRODUCCIÓN

La relación entre las categorías gramaticales y las categorías lógicas

Considerando esta relación desde los aportes de I.I. Meshchaninov ¹; puede decirse que el lenguaje le permite al hombre transmitir las categorías lógicas de su pensamiento, mediante las categorías gramaticales de la expresión lingüística, las cuales, constituyen la estructura

esencial de la oración. Entre las categorías lógicas y las gramaticales se producen, consecuentemente, relaciones que están regidas por las leyes del pensamiento.

Las categorías lógicas no guardan dependencia con la sintaxis de la oración y, conservando su valor intrínseco, operan como nexo entre el lenguaje y el pensamiento. De esta forma, transmiten el contenido lógico a través de las construcciones gramaticales propias de la lengua. Esta interrelación y reciprocidad,

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en **Fundación Dr. J. R. Villavicencio**. Anuario N° 16: 118-130; 2008

conforman el sustrato de la oración en todas las lenguas, a través de la estructura sintáctica de la oración. En cambio, las categorías gramaticales tienen una posición en la expresión lingüística que es fija y delimitada por el nexo que debe guardar con la división sintáctica de la oración.

Lo interesante de destacar aquí, es que al contenido semántico le compete tanto el condicionamiento de las construcciones sintácticas del lenguaje como la función de nexo entre una categoría lógica y una gramatical.

Puede decirse entonces, que el contenido lógico y la expresión gramatical con la que se vincula, no son en el lenguaje categorías aisladas sino, por el contrario, solidarias a punto tal que constituyen categorías lógico-gramaticales. Si bien las categorías lógicas no tienen, en el lenguaje, un comportamiento autónomo de las categorías gramaticales que las expresan, guardan con ella distintos grados de combinación que van desde la forma gramatical común y coincidente hasta la manifestación de la categoría lógica mediante el contexto y no a través de una forma gramatical.

MODELO TEÓRICO

El modelo teórico adoptado para esta investigación es funcional y está basado en el método fisiológico y fisiopatológico el cual puede definirse como un conjunto de reglas que se aplican para alcanzar el conocimiento de funciones o sea de actividades dinámicas. Por tanto, su objeto de estudio son los procesos normales o patológicos que subyacen a las funciones o a la producción de los síntomas. Para el caso de la Neurofisiología, lo hace dentro del funcionamiento de un sistema y, con un carácter más preciso, aborda a la

Neurofisiología cerebral, rama de la Fisiología que materializa al eje de este modelo teórico en el establecimiento de la relación entre el cerebro y el lenguaje. Sus pilares están dados por: la concepción del aprendizaje del lenguaje, por el reconocimiento de dos códigos diferentes (semántico y fonológico sintáctico) en esta función, ambos organizados en dos estructuras funcionales específicas y por la interpretación de la patología neurológica del lenguaje desde la formulación de la hipótesis de la depresión funcional. Por su vinculación con el tema que se aborda en el presente trabajo, se recordará aquí que la hipótesis de la depresión funcional permite postular que existe una base fisiopatológica común a los síndromes del adulto y a los retardos neurolingüísticos en el niño ²

LOS DESÓRDENES GRAMATICALES

Síndrome afásico

Como es sabido, en el síndrome afásico puro (afasia de Wernicke, afasia fluente) se produce un lenguaje, que deja expuesto el desorden del código semántico que lo caracteriza, en la desorganización de la elocución, fundamentalmente, en el aspecto sintáctico-semántico. Estas anomalías provocan agramatismos de tipo semántico-sintácticos (paragramatismo de otras nomenclaturas), que difieren de los que pueden observarse en el síndrome anártrico (afasia de Broca, afasia no fluente) puesto que estos últimos son morfosintácticos (agramatismo en otras nomenclaturas).

Puede decirse que, a partir de la división que H. Goodglass efectuara entre agramatismo y paragramatismo, existe una clasificación clásica de los desórdenes gramaticales del paciente afásico adulto³. Este autor destaca las alteraciones

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en *Fundación Dr. J. R. Villavicencio*. Anuario N° 16: 118-130; 2008

gramaticales en la afasia de Wernicke (afasia fluente) caracterizándolas como paragramaticales⁴. Esta denominación es adoptada por H. Goodglass por considerar que se trata de un mal uso de los recursos gramaticales. De este modo, el paragramatismo queda diferenciado del agramatismo dado por la limitación en el uso gramatical; este último es propio de la afasia no fluente y se acompaña de trastornos articulatorios y fonéticos³.

Los principales rasgos del paragramatismo, a partir de los aportes de H. Goodglass de 1976, pueden sintetizarse como sigue^{3,5}:

- * Yuxtaposición de oraciones inaceptables
- * Confusión de tiempos verbales
- * Errores en el caso del pronombre y en el género

Este tipo de agramatismo ha sido descrito también por A.R. Lecours⁶ con la denominación de disintaxia. En relación a ella hace la siguiente caracterización:

- * Selección incorrecta de preposiciones
- * Producción de telescopados en una relación sintagmática, los cuales poseen elementos de varias frases que se relacionan semánticamente o formalmente.
- * Existencia de sustitución de palabras gramaticales, que transgreden las reglas morfosintácticas provocando oraciones disintácticas.
- * Considera que las distorsiones disintácticas están en la base de la jergafasia y que -al menos para algunos casos de afasia sensorial transcortical- la jergafasia se encuentra regida por las transformaciones verbales.

* Las transformaciones verbales están gobernadas, en lo paradigmático, por el nivel sintáctico y, en lo sintagmático, por todos los niveles (incluido el sintáctico).

Independientemente de las nomenclaturas utilizadas, este síntoma ha sido considerado como la consecuencia^{3,5} de

los desórdenes lexicales semánticos en la producción de la oración; a partir de estos trastornos la reintegración de la palabra produce oraciones desordenadas.

Retardo afásico

Desde el modelo teórico fisiológico y fisiopatológico, con esta denominación se alude al aprendizaje patológico de los significados en el curso de la adquisición del lenguaje que provoca un retardo en su aprendizaje. La denominación de retardo es coincidente con la anglosajona y no hace referencia a retardo intelectual alguno, sólo trata de expresar la obstaculización del desarrollo del lenguaje.

En este retardo del lenguaje de origen neurológico^{7, 8, 9}, los síntomas lingüísticos expresan el compromiso en el aprendizaje fisiológico de los significados y, por tanto, de la codificación semántica con la consiguiente dificultad para la comprensión del lenguaje (descodificación semántica) en todos sus aspectos. Este retardo neurolingüístico, tiene su punto de partida en las anomalías del nivel neurofisiológico del lenguaje y compromete la organización de otros niveles, esto se expresa en el nivel lingüístico por la labilidad de la organización semántica y en el nivel psicológico por las alteraciones que, las dificultades en la organización del lenguaje interno, ocasionan en la del pensamiento.

El déficit en la codificación semántica que se produce a expensas del aprendizaje patológico de los significados se manifiesta, además, en alteraciones en^{7, 8, 9}:

- la significación, generalización y abstracción
- el raciocinio y la discriminación, y
- la capacidad anticipatoria.

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en Fundación Dr. J. R. Villavicencio. Anuario N° 16: 118-130; 2008

Lo que interesa destacar a los efectos del presente trabajo, es que en el desorden de la organización semántica va implícita la desorganización del propio discurso en los aspectos semánticos, sintácticos y gramaticales. Por ello, a los síntomas en la codificación y descodificación semánticas se asocian otros que se producen en la codificación fonológica y sintáctica por la falta de regulación semántica adecuada de las emisiones. Es así como pueden resultar afectados en la codificación fonológica por ejemplo, los puntos articulatorios, en este caso, por fallas en la discriminación auditiva de los fonemas y por el desajuste del programa semántico. De igual modo, por este desajuste, la organización sintáctica y gramatical presenta deficiencias, tanto en su aprendizaje como en el uso de las diferentes estructuras, las cuales se expresan en agramatismo ⁷.

OBJETIVOS

- 1) Analizar y comparar los agramatismos más frecuentes registrados en dos poblaciones: una de 33 niños portadores de retardo afásico puro y la otra conformada por 33 adultos con síndrome afásico puro
- 2) Estudiar la posible identidad de los agramatismos del retardo afásico y del síndrome afásico y aportar datos a la hipótesis de la existencia de una base fisiopatológica común a ambas entidades clínicas.

MATERIAL Y MÉTODOS

a- Población:

Las unidades de análisis son 276 agramatismos producidos por una población de 33 pacientes portadores de síndrome afásico puro y 298 agramatismos procedentes de otra población constituida

por 33 niños con retardo afásico puro. Los agramatismos de referencia incluyen: omisiones, errores en la selección y agregados de distintas categorías gramaticales; transposiciones sintagmáticas e inconcordancia de género y número. Los mismos que fueron seleccionados por cumplir con la condición de ser analizables, se registraron durante el estudio diagnóstico de ambas poblaciones.

b- Procedimientos

b.1. Formulación del diagnóstico clínico de lenguaje

Todos los pacientes fueron diagnosticados mediante la aplicación de un protocolo uniforme que incluye pruebas que investigan la comprensión verbal (código semántico) y la elocución (código fonológico). Se considera además, la exploración de la organización semántica, sintáctica y gramatical como así también el ritmo, la prosodia y la fonación. Los 33 pacientes niños y los 33 adultos presentaron alteraciones lingüísticas de patogenia afásica pura es decir que no se encontraron combinadas con alteraciones en el código fonológico (elocución), se trata sólo de déficit en el código semántico.

b.2) Identificación de los agramatismos en las producciones de los pacientes en el transcurso del estudio diagnóstico. Sólo se incluyeron para su estudio los que cumplieron con la condición de ser analizables.

c-Plan de análisis

El estudio de los agramatismos se realizó aplicando el análisis gramatical para las

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en *Fundación Dr. J. R. Villavicencio*. Anuario N° 16: 118-130; 2008

oraciones y el literario para las estructuras anoracionales.

c.1. Análisis gramatical

Para el análisis gramatical, que incluye sintaxis y morfología, de las oraciones (y de sus partes) en las que se produjeron los agramatismos; se tomaron los aportes de la Gramática Tradicional que comprende: analogía, sintaxis, prosodia y ortografía y de la Estructural. De esta última, provienen los principios para reconocer las partes de la oración y efectuar los análisis según los criterios semántico, sintáctico y morfológico.

c.2. Análisis literario

En las estructuras anoracionales se utilizó el análisis literario, que incluye el análisis semántico e hipérvaton a partir de todo lo que puede semantizarse

c.3. Clasificación del verbo

Para la clasificación del verbo según el criterio sintáctico, se tomó la propuesta por la Real Academia Española (verbos auxiliares y verbos sustantivos).

c.4. Cálculo de las frecuencias de aparición de los agramatismos según los criterios mencionados

c.5. Aplicación de la prueba estadística: Test de Hipótesis para el caso de Proporciones para efectuar comparaciones.

RESULTADOS

A- Adultos con síndrome afásico puro

1) Distribución de los agramatismos

De los 276 agramatismos registrados, 242 recayeron en las categorías gramaticales: sustantivo, artículo, adjetivo, pronombre, verbo, adverbio, preposición y conjunción

2) Tipo de distorsión

Las categorías gramaticales resultaron mayoritariamente afectadas por distorsiones del tipo de las omisiones, agregados y errores en la selección (sustituciones). En orden decreciente de aparición, los agramatismos representados por las omisiones y los errores de selección, que concentraron sus frecuencias de aparición de modo similar, fueron seguidos por los agregados.

3) Distribución de los agramatismos según categoría gramatical

Las categorías gramaticales de mayor frecuencia de distorsión, en orden decreciente, fueron: verbos, preposiciones y pronombres. Los resultados se presentan seguidamente según el orden descendente de frecuencias de distorsión por categoría gramatical.

4) El verbo

4.1) Estadística descriptiva

4.1.1) Tipo de distorsión

En las distorsiones del verbo, los errores de la selección morfológica (errores en la selección de modo, tiempo, persona y número) fueron más frecuentes que las omisiones, los agregados y las regularizaciones de verbos irregulares.

4.1.2) Criterio semántico

Los verbos de existencia, estado y permanencia: SER, ESTAR y HABER,

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en **Fundación Dr. J. R. Villavicencio**. Anuario N° 16: 118-130; 2008

concentraron el más alto porcentaje de distorsión general. Les siguieron los de acción; luego se ubicaron los de capacidad, voluntad y posibilidad.

4.1.3) Criterio sintáctico

4.1.3.1) Las distorsiones sobre los verbos auxiliares y auxiliares modales resultaron levemente superiores a las de los verbos sustantivos.

4.1.3.2) Las omisiones fueron mayoritarias en los verbos auxiliares y auxiliares modales. La mayor frecuencia de error en la selección morfológica se observó en los verbos sustantivos. Los agregados fueron más frecuentes en los verbos auxiliares y auxiliares modales al tiempo que las regularizaciones de verbos irregulares tuvieron baja frecuencia de aparición en ambos tipos de verbos.

4.1.3.3) Casi la totalidad de los verbos (43/45) resultaron distorsionados en la función de núcleo verbal.

4.1.4) Criterio morfológico

4.1.4.1) En su mayoría los verbos distorsionados resultaron ser irregulares y de ellos, la mayor proporción correspondió a verbos de irregularidad especial y/o defectivos

4.1.4.2) Los errores en la selección morfológica tuvieron mayor frecuencia de aparición en los verbos sustantivos que en los auxiliares y auxiliares modales.

4.1.4.3) En los errores en la selección morfológica, fueron más frecuentes los producidos sobre la persona, les siguieron los de número mientras que el menor porcentaje se observó en los errores de la selección del tiempo y del modo

4.2) Estadística inferencial: Aplicación del Test de Hipótesis de comparación de proporciones

4.2.1) Comparación de proporciones según el tipo de distorsión sobre el verbo

4.2.1.1) De acuerdo con la clasificación de verbos según el criterio sintáctico y el tipo de distorsión, la comparación de las frecuencias relativas de omisiones cometidas en verbos auxiliares y auxiliares modales con las registradas en verbos sustantivos, arrojó una diferencia altamente significativa ($Z= 3.186$; $P<0.0001$ ***) a favor de las omisiones en verbos auxiliares y auxiliares modales

4.2.1.2) En los errores de selección, la comparación volvió a resultar estadísticamente significativa ($Z= -3.302$; $P<0.0001$ ***) pero, las diferencias reales halladas indicaron como superiores los errores de la selección cometidos en verbos sustantivos.

4.2.1.3) Con respecto a los agregados y a las regularizaciones, no se registraron diferencias que pudieran considerarse como reales. Esta expresión indica que desde el punto de vista estadístico, las frecuencias relativas difirieron por azar ($Z= 0.756$; $P>0.05$ N.S.; $Z= -0.271$; $P>0.05$ N.S.)

4.2.2) Comparación de proporciones de los errores en la selección morfológica del verbo según el criterio sintáctico

4.2.2.1) Desde el punto de vista estadístico, en los errores en la selección del modo en verbos auxiliares y auxiliares modales y verbos sustantivos no se hallaron diferencias significativas. Aún así, debe plantearse el análisis desde la disciplina donde estas pequeñísimas diferencias por azar pueden cobrar sentido clínico ($Z= 1.466$; $P=0.05$ N.S.)

4.2.2.2) Idéntica situación pudo verificarse en los errores en la selección del tiempo, persona y número ya que no se registraron diferencias en los errores de selección a

♦Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en Fundación Dr. J. R. Villavicencio. Anuario N° 16: 118-130; 2008

partir de la clasificación según el criterio sintáctico (Selección del tiempo: $Z = 0.489$; $P > 0.05$; selección de la persona $Z = -0.723$; $P > 0.05$ y selección del número $Z = -0.709$; $P > 0.05$). Cabe aclarar que ante un aumento en el número de distorsiones podrían esperarse modificaciones y diferencias en los resultados.

4.3) Calidad de la construcción gramatical de las producciones analizadas

Pudo observarse que faltó la coordinación simultánea entre los verbos sustantivos y la proposición subordinada sustantiva o adjetiva sustantivada que introducen.

5) El pronombre

5.1) Estadística descriptiva

5.1.1) Tipo de distorsión

Las omisiones fueron levemente superiores a los agregados, a éstos le siguieron los errores en la selección

5.1.2) Criterio semántico

5.1.2.1) Las distorsiones del pronombre tuvieron su mayor concentración sobre los pronombres personales y el pronombre relativo QUE. Prevalcieron levemente las omisiones sobre los agregados y los errores de selección

5.1.2.2) El pronombre ME fue el de más frecuencia de afectación. A continuación se ubicaron los pronombres SE y LO

5.1.3) Criterio sintáctico

5.1.3.1) El análisis efectuado en base al criterio sintáctico indicó que las mayores frecuencias de distorsión recayeron en los objetos directo e indirecto y en el subordinante.

5.1.3.2) Cualitativamente, en la organización sintáctica pudo observarse, en algunos casos, la superposición de subordinantes de igual función (en correspondencia con la producción de las distorsiones clasificadas aquí como agregados), provocando una oración en la que se incluían otras posibles.

5.1.4) Criterio morfológico

Las distorsiones sobre el caso objetivo concentraron más de la mitad de las frecuencias de aparición; en orden descendente se hallaron las distorsiones sobre el caso nominativo.

5.2) Estadística inferencial: Aplicación del Test de Hipótesis de comparación de proporciones

5.2.1) La comparación de proporciones indicó la existencia de diferencias altamente significativas en las omisiones ($Z = -2.938$; $P < 0.0001$ ***) y en los errores de selección ($Z = 2.709$; $P < 0.0001$ ***)).

5.2.2) El pronombre relativo QUE presentó mayor probabilidad de resultar omitido que los pronombres personales mientras que, estos últimos, tuvieron mayor probabilidad de ser afectados por los errores de selección que el pronombre relativo QUE. Los agregados no evidenciaron diferencias reales ($Z = 0.386$; $P > 0.05$ N.S.).

6) El subordinante (Preposición, contracción y conjunción que encabeza proposición)

6.1) Estadística descriptiva

6.1.1) Tipo de distorsión

Algo más del 90% de las distorsiones sobre el subordinante recayó en las preposiciones. En ellas, las omisiones

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en Fundación Dr. J. R. Villavicencio. Anuario N° 16: 118-130; 2008

fueron más frecuentes que los errores de selección y los agregados, entre los dos últimos tipos de distorsión las diferencias cuantitativas fueron escasas.

6.1.2) Criterio semántico

Las preposiciones que sufrieron más distorsiones fueron en orden decreciente de frecuencias de aparición: DE, EN y A

6.1.3) Criterio sintáctico

Este análisis mostró la superposición de preposiciones, cada una de ellas con significado específico, integrando dos oraciones también superpuestas. Son del tipo de la superposición de subordinantes ya comentada, es decir, que se corresponden con la presencia de agregados.

B- Niños portadores de retardo afásico puro

1) Distribución de los agramatismos

De los 298 agramatismos semántico - sintácticos registrados, 247 se produjeron en las categorías gramaticales: sustantivo, artículo, adjetivo, pronombre, verbo, adverbio, preposición y conjunción

2) Tipo de distorsión

Las distorsiones halladas sobre las categorías gramaticales fueron omisiones, sustituciones y agregados. Las omisiones de categorías gramaticales tuvieron la mayor concentración de frecuencias, les siguieron los errores en la selección y los agregados

3) Distribución de los agramatismos según categoría gramatical

En orden decreciente de frecuencias, las categorías gramaticales más afectadas fueron: preposiciones, pronombres y verbos. Los resultados se presentan a continuación siguiendo el orden aquí mencionado:

4) El subordinante (Preposición, contracción y conjunción que encabeza proposición)

4.1) Estadística descriptiva

4.1.1) Distribución de los agramatismos

De las distorsiones sobre el subordinante, más del 90% se ubicó en las preposiciones.

4.1.2) Tipo de distorsión

Las omisiones fueron las de mayor frecuencia de aparición: A continuación se ubicaron los errores en la selección y los agregados

4.1.3) Criterio semántico

En orden decreciente de frecuencias, aunque con proporciones cercanas, EN; A y DE, obtuvieron la mayor concentración de frecuencias en relación con el número de distorsiones sobre preposiciones.

4.1.4) Criterio sintáctico

De acuerdo con el resultado referido en el ítem anterior, la mayor concentración de frecuencias de distorsión se registró en los subordinantes que encabezan complementos estableciendo relación entre el término y su núcleo (preposiciones). Se observó, además, la superposición de preposiciones (coincidentes con la distorsión aquí denominada: agregados) con significado

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en **Fundación Dr. J. R. Villavicencio**. Anuario N° 16: 118-130; 2008

específico conformando oraciones asimismo superpuestas.

5) Pronombre

5.1) Estadística descriptiva

5.1.1) Tipo de distorsión

Los agregados, netamente superiores a las omisiones, fueron seguidos por los errores en la selección

5.1.2) Criterio semántico

5.1.2.1) Las distorsiones obtuvieron mayor concentración de frecuencias en los pronombres personales y en el pronombre relativo QUE. En ambos pronombres mencionados, los agregados fueron más frecuentes que las omisiones y los errores en la selección.

5.1.2.2) SE fue el pronombre personal más afectado; le siguió el pronombre LO; a continuación se encontró a LE

5.1.3) Criterio sintáctico

5.1.3.1) Las distorsiones sobre los objetos indirecto y directo representaron algo más de la mitad del total registrado. Le siguieron las producidas sobre subordinantes y sobre relacionantes subordinante-sujeto.

5.1.3.2) Cualitativamente, la organización sintáctica mostró que, en algunos casos, se superponían los subordinantes (hecho que se corresponde con la producción de las distorsiones clasificadas como agregados), generando una oración en la que estaban incluidas varias posibles

5.1.4) Criterio morfológico

El caso objetivo concentró más de la mitad de las frecuencias de distorsiones. En

orden decreciente de frecuencias se encontraron las que recayeron sobre el caso nominativo.

5.2) Estadística inferencial: Aplicación del Test de Hipótesis de comparación de proporciones

5.2.1) Considerando las distorsiones registradas sobre pronombres personales y relativo QUE, la comparación de proporciones indicó la inexistencia de diferencias en cuanto a las omisiones ($Z = -1.188$; $P = 0.1175$ N.S.) y a los agregados ($Z = -0.150$; $P = 0.4404$).

5.2.2) En los errores de selección, aún cuando la probabilidad de la diferencia hallada -en favor de los pronombres personales para este tipo de distorsión- coincide con la probabilidad 0.05, desde el punto de vista clínico debe jerarquizarse pues **estaría evidenciando una diferencia en el uso** ($Z = 1.616$; $P = 0.05$ *).

6) El verbo

6.1) Estadística descriptiva

6.1.1) Tipo de distorsión

Los errores en la selección morfológica del verbo (sustitución de los morfemas flexivos de modo, tiempo, persona y número) fueron los de mayor frecuencia de aparición, le siguieron las omisiones mientras que los agregados y regularizaciones de verbos irregulares fueron los menos frecuentes.

6.1.2) Criterio semántico

Los verbos de existencia, estado y permanencia: SER, HABER y ESTAR, registraron el porcentaje más elevado de distorsión general, le siguieron los de acción y / o movimiento y de acción posible.

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en *Fundación Dr. J. R. Villavicencio*. Anuario N° 16: 118-130; 2008

6.1.3) Criterio sintáctico

6.1.3.1) Los verbos sustantivos registraron un leve predominio de distorsión sobre los verbos auxiliares y auxiliares modales.

6.1.3.2) Las omisiones predominaron netamente en los verbos auxiliares y auxiliares modales.

6.1.3.3) Se registró mayor frecuencia de error en la selección morfológica en los verbos sustantivos. Los agregados sólo se presentaron en los verbos auxiliares y auxiliares modales mientras que las regularizaciones fueron de escasa frecuencia observándose sólo en una oportunidad sobre un verbo sustantivo.

6.1.3.4) Prácticamente la totalidad de los verbos sufrieron distorsiones en la función de núcleo verbal (45/48).

6.1.4) Criterio morfológico

6.1.4.1) La mayor parte de los verbos distorsionados son irregulares y de ellos la mayoría son verbos de irregularidad especial y/o defectivos.

6.1.4.2) Los errores en la selección morfológica fueron más frecuentes en los verbos sustantivos que en los auxiliares y auxiliares modales.

6.1.4.3) De los errores en la selección morfológica, la mayor concentración de frecuencias correspondió a los errores en la selección de número, en orden decreciente se ubicaron los de la selección de tiempo, persona y modo

6.2) Estadística inferencial: Aplicación del Test de Hipótesis de comparación de proporciones

6.2.1) Comparación de proporciones según el tipo de distorsión sobre el verbo

6.2.1.1) La comparación de las distorsiones registradas sobre verbos según el tipo de

distorsión y el criterio sintáctico, indicó la existencia de diferencias altamente significativas ($Z = 4.125$; $P < 0.0001$ * * *) en las omisiones a favor de los verbos auxiliares y auxiliares modales

6.2.1.2) En los errores de selección también se hallaron diferencias altamente significativas pero, en este caso, a favor de los verbos sustantivos ($Z = -3.991$; $P < 0.0001$ * * *).

6.2.1.3) Para los agregados ($Z = 1.146$; $P = 0.126$ N.S.) y regularizaciones ($Z = -0.891$; $P = 0.186$ N.S.), no se detectaron diferencias de significación estadística

6.2.2) Comparación de proporciones de los errores en la selección morfológica del verbo según el criterio sintáctico

6.2.2.1) Según el criterio sintáctico, no se hallaron diferencias en la selección morfológica de verbos sustantivos y verbos auxiliares y auxiliares modales. En efecto, en todos los casos: modo: $Z = -0.240$; $P = 0.40$ N.S), tiempo ($Z = -0.166$; $P = 0.43$ N.S.), persona ($Z = -0.693$; $P = 0.24.43$ N.S.) y número: ($Z = -0.921$; $P = 0.178$ N.S.) las diferencias no resultaron estadísticamente significativas

Sin embargo, desde el punto de vista estadístico, debe remarcar el hecho de la existencia de un escaso número de distorsiones sobre los verbos auxiliares y auxiliares modales; tal vez, con el aumento de esta frecuencia podrían llegar a detectarse diferencias.

C- Comparación entre síndromes afásicos puros y retardos afásicos puros

1) Agramatismos y tipos de distorsiones más frecuentes

En ambos grupos de pacientes, las alteraciones se ubicaron fundamentalmente en las categorías gramaticales (Gráfico 1).

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en Fundación Dr. J. R. Villavicencio. Anuario N° 16: 118-130; 2008

Gráfico 1: Distribución de las distorsiones en síndromes y retardos afásicos puros

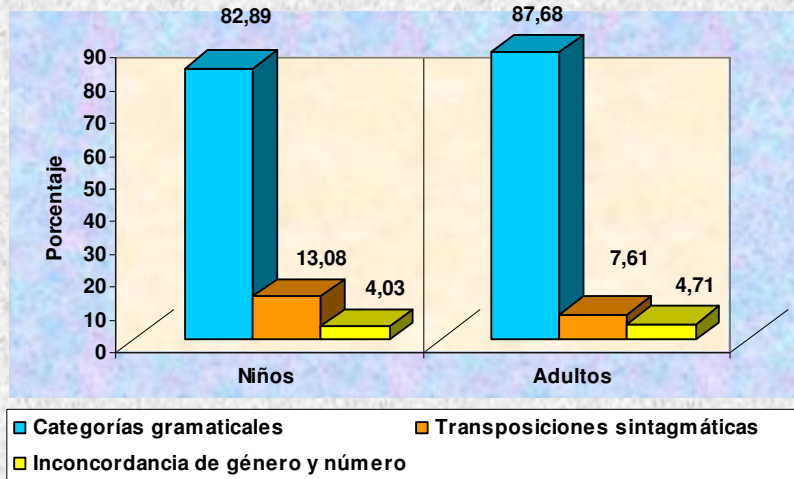
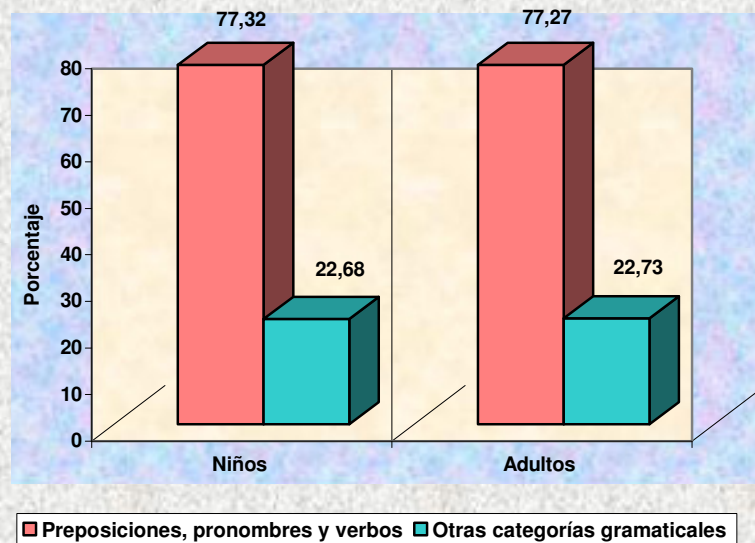


Gráfico 2: Distribución de las distorsiones en síndromes y retardos afásicos puros, según categorías gramaticales



♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en **Fundación Dr. J. R. Villavicencio**. Anuario N° 16: 118-130; 2008

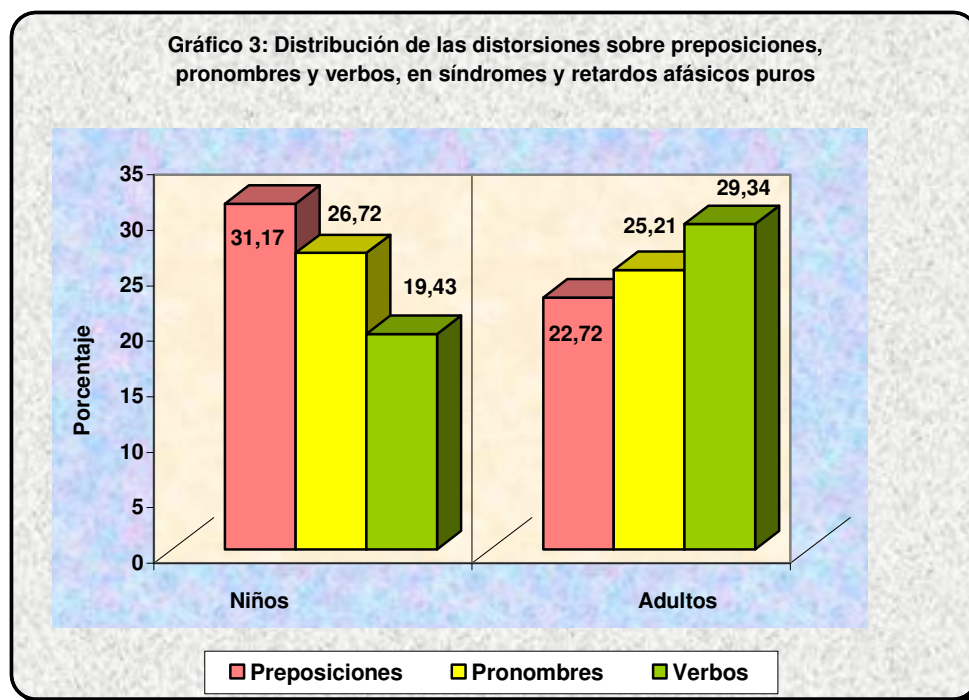
ASOCIACIÓN DE DOCENCIA E INVESTIGACIONES EN NEUROPSICOLOGÍA Y AFASIOLOGÍA
ROSARIO (SANTA FE) - ARGENTINA

www.adinarosario.com
www.adinarosario.com.ar

Dentro de ellas, la mayor frecuencia de distorsión correspondió a: preposiciones, pronombres y verbos (Gráfico 2). Por tanto, también la frecuencia de distorsión de estas 3 categorías gramaticales fue semejante. De igual modo, en los dos grupos, la mayoría de las categorías gramaticales distorsionadas que connotan son verbos irregulares.

En los síndromes afásicos predominaron las alteraciones sobre los verbos mientras que en los retardos afásicos el predominio se ubicó sobre las preposiciones (Gráfico 3).

Para ambos grupos, las distorsiones sobre pronombres ocuparon el segundo lugar en orden decreciente de frecuencias de distorsión.



En cuanto a los tipos de distorsiones, pudo verificarse mayor probabilidad de errores en la selección en favor de los síndromes

afásicos. En lo relativo a agregados y omisiones no se registraron diferencias significativas (Tabla 1).

Tabla 1: Comparación entre síndromes y retardos afásicos puros, según proporción de distorsión sobre categorías gramaticales

Test de Hipótesis estadística y significación	Omisiones	Errores en la selección	Agregados
	Z = 1.010	Z = -2.169	Z = 1.237
	P = 0.156	P= 0.015**	P = 0.108
	N.S.	A favor de adultos	N.S.

2) Distorsiones sobre la preposición, preposición más artículo y preposición más pronombre relativo (subordinantes)

Tanto en los retardos afásicos como en los síndromes afásicos, el subordinante con mayor concentración de frecuencias de distorsión fue la preposición. En ambos grupos de pacientes se verificó que las preposiciones: EN, A y DE fueron las que más alteraciones presentaron. Según el criterio sintáctico, también en ambos grupos de pacientes, la preposición sufrió

más distorsiones en la función de subordinante.

En cuanto a los tipos de distorsiones, se halló diferencia significativa, con mayor probabilidad de omisiones en los retardos afásicos y mayor probabilidad de agregados - con una diferencia muy significativa - en los síndromes afásicos. No se verificaron diferencias significativas en la probabilidad de efectuar errores en la selección.

(Tabla 2)

Tabla 2: Comparación entre síndromes y retardos afásicos puros, según proporción de distorsión sobre subordinantes

Test de Hipótesis estadística y significación	Omisiones	Errores en la selección	Agregados
	Z = 0.782	Z = -0.631	Z = -2.065
	P = 0.03*	P = 0.26	P = 0.01**
	A favor de niños	N.S.	A favor de adultos

3) Distorsiones sobre los pronombres

Retardos y síndromes afásicos presentaron las distorsiones casi exclusivamente sobre los pronombres personales y el pronombre relativo QUE. Tanto en los retardos como en los síndromes, se constató que los pronombres personales duplicaron la

frecuencia de distorsión del pronombre relativo QUE y que la mayor concentración de frecuencias de distorsión sobre los pronombres personales correspondió al caso objetivo. En los retardos afásicos, los pronombres personales en el caso objetivo con más distorsiones fueron: SE, LO y LE mientras

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en *Fundación Dr. J. R. Villavicencio*. Anuario N° 16: 118-130; 2008

que en los síndromes afásicos fueron: ME, SE y LO.

Para ambos grupos pudo establecerse, según el criterio sintáctico, que las distorsiones fueron más frecuentes sobre los objetos directo e indirecto y sobre el subordinante.

Siempre de acuerdo con el criterio sintáctico, en lo relacionado con el tipo de

distorsiones, se verificó que en los errores de selección hubo diferencias significativas a favor de los síndromes afásicos mientras que para el caso de los agregados las diferencias que se establecieron fueron altamente significativas y estuvieron a favor de los retardos afásicos. Estadísticamente, las omisiones difirieron por azar (Tabla 3).

Tabla 3: Comparación entre síndromes y retardos afásicos puros, según proporción de distorsión sobre pronombres (criterio sintáctico)

Test de Hipótesis estadística y significación	Omisiones	Errores en la selección	Agregados
	Z = -1.265	Z = -1.957	Z = 2.804
	P = 0.103	P = 0.025*	P = 0.0002 ***
	N.S.	A favor de adultos	A favor de niños

Según el criterio semántico, los pronombres personales registraron diferencias significativas de probabilidad de errores en la selección en favor de los

síndromes afásicos. Igual tipo de diferencia se halló en relación con los agregados pero en favor de los retardos afásicos (Tabla 4).

Tabla 4: Comparación entre síndromes y retardos afásicos puros, según proporción de distorsión sobre pronombres personales

Test de Hipótesis estadística y significación	Omisiones	Errores en la selección	Agregados
	Z = -0.504	Z = -1.749	Z = 2.010
	P = 0.3071	P = 0.04*	P = 0.02 *
	N.S.	A favor de adultos	A favor de niños

En cuanto al pronombre relativo QUE, nuevamente las diferencias de probabilidad encontradas fueron

significativas para las omisiones en los síndromes afásicos y para los agregados en favor de los retardos afásicos (Tabla 5).

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en **Fundación Dr. J. R. Villavicencio**. Anuario N° 16: 118-130; 2008

Tabla 5: Comparación entre síndromes y retardos afásicos puros, según proporción de distorsión sobre pronombre relativo QUE

Test de Hipótesis estadística y significación	Omisiones	Errores en la selección	Agregados
	Z = - 1.897	-	Z = 1.907
	P = 0.028*	-	P = 0.028*
	A favor de adultos	-	A favor de niños

4) Distorsiones sobre los verbos

En el grupo de verbos auxiliares y auxiliares modales, tanto en los retardos como en los síndromes afásicos, los auxiliares SER, ESTAR y HABER fueron los más distorsionados siendo SER el que concentró la mayor frecuencia de distorsión.

Tomando la totalidad de verbos (auxiliares, auxiliares modales y sustantivos), en los dos grupos de pacientes los errores de selección morfológica resultaron notoriamente más frecuentes que las omisiones, los agregados y las regularizaciones. Estas últimas, se presentaron sólo ocasionalmente en retardos (1 vez) y en síndromes (2 veces). La consideración proporcional de verbos de irregularidad

común y de irregularidad especial y/o defectivos -que también corresponde al criterio morfológico- indicó proporciones similares para retardos y síndromes puesto que en los primeros fue de: 0.58 (14/24) y en los segundos de: 0.52 (13/25). Según el criterio sintáctico, los verbos resultaron distorsionados -en su mayoría- en la función de núcleo verbal. Las proporciones fueron elevadas en ambos grupos de pacientes: retardos afásicos: 0.94 (45/48); síndromes afásicos: 0.97 (69/71). Siguiendo el análisis según el criterio sintáctico, en lo relativo a las distorsiones, se registraron diferencias no significativas en la probabilidad de omisiones, errores en la selección, agregados y regularizaciones en los verbos auxiliares y auxiliares modales (Tabla 6).

Tabla 6: Comparación entre síndromes y retardos afásicos puros, según distorsión sobre verbos auxiliares y auxiliares modales

Test de Hipótesis estadística y significación	Omisiones	Errores en la selección	Agregados	Regularizaciones
	Z = 1.035	Z = -0.597	Z = 0.353	Z = -0.745
	P = 0.1502	P = 0.275	P = 0.3622	P = 0.228
	N.S	N.S	N.S	N.S

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en **Fundación Dr. J. R. Villavicencio**. Anuario N° 16: 118-130; 2008

Lo mismo ocurrió con estas distorsiones sustantivos (Tabla 7).
cuando se presentaron sobre verbos

Tabla 7: Comparación entre síndromes y retardos afásicos puros, según proporción de distorsión sobre verbos sustantivos

Test de Hipótesis estadística y significación	Omisiones	Errores en la selección	Agregados	Regularizaciones
	Z = -0.867	Z = 0.971	Z = -0.923	Z = 0.127
	P = 0.1930	P = 0.1658	P = 0.1781	P = 0.4494
	N.S	N.S	N.S	N.S

La comparación según proporciones de distorsión sobre la selección morfológica de verbos auxiliares y auxiliares modales indicó la existencia de diferencias significativas en la probabilidad de producción de errores en la selección de la

persona en los síndromes afásicos y del número en los retardos afásicos. Las diferencias halladas en la selección del modo y del tiempo no fueron significativas.

(Tabla 8)

Tabla 8: Síndromes afásicos vs retardos afásicos puros: error selección morfológica en verbos auxiliares y auxiliares modales

Test de Hipótesis estadística y significación	MODO	TIEMPO	PERSONA	NÚMERO
	Z = -569	Z = 0.502	Z = -1.578	Z = 1.773
	P = 0.284	P = 0.3078	P = 0.05 *	P = 0.03 *
	N.S	N.S.	A favor de adultos	A favor de niños

La comparación de proporciones de distorsiones en la selección morfológica de los verbos sustantivos permitió verificar la existencia de diferencias significativas en los errores de selección de la persona en el

grupo de síndromes afásicos. Para los errores de selección del modo, del tiempo y del número, las diferencias halladas fueron no significativas.

(Tabla 9)

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en **Fundación Dr. J. R. Villavicencio**. Anuario N° 16: 118-130; 2008

Tabla 9: Síndromes afásicos puros vs retardos afásicos puros: error en la selección morfológica en verbos sustantivos

Test de Hipótesis estadística y significación	MODO	TIEMPO	PERSONA	NÚMERO
	Z = 0.970	Z = 1.545	Z = -2.279	Z = 0.485
	P = 0.1660	P = 0.061	P = 0.011*	P = 0.3138
N.S	N.S.	A favor de adultos	N.S.	

5) Calidad de la organización sintáctica

En las construcciones sintácticas tanto de retardos afásicos como de síndromes afásicos pudo verificarse:

5.1) Falta de coordinación simultánea entre los verbos sustantivos y la proposición subordinada sustantiva o adjetiva sustantivada que introducen. Es decir que hubo incoordinación entre el uso verbal y la subordinación. En los verbos auxiliares las mayores dificultades se presentaron con el verbo SER actuando como relacionante de un sustantivo con un concepto.

5.2) Superposición de pronombres y subordinantes. Superposición de preposiciones. En las superposiciones mencionadas, se genera una oración que incluye varias posibles (superposición de subordinadas de igual función).

5.3) Déficit en la reposición de la información del pronombre.

5.4) Dificultad en frases verbales, giros y modismos.

DISCUSIÓN

La oración cuenta con una organización sintáctica en cuyo origen se ubica una base lingüística dada por el uso sintáctico-gramatical de las categorías lógicas. Así, la oración se constituye de categorías gramaticales que, en correspondencia con

la sintaxis, permiten expresar las categorías lógicas del pensamiento¹. Por su parte, en la sintaxis quedan expresadas relaciones de tipo estructural, que se generan en funciones sintácticas primarias y secundarias, las cuales, a su vez, son puestas en marcha por las unidades sintácticas; ellas son: las palabras, su morfología y sus relaciones¹⁰.

Pero la oración, como hecho lingüístico, manifiesta la existencia de dos tipos de significados¹¹: los lexicales, dados por las palabras sustantivas, y los gramaticales que son expresados por las palabras gramaticales o auxiliares. Se acostumbra a considerar que los significados gramaticales sólo existen gracias a la sintaxis, sin embargo, los significados lexicales tampoco son totalmente independientes de la estructura de la oración¹² porque el significado lexical de una palabra incide no sólo en la función sintáctica de otra sino, además, en la suya propia. En ello va implícita la estructura de la oración la cual es el único medio para su manifestación. Los significados gramaticales –considerados de tercer orden por su actualización sólo sintáctica– son una generalización de la realidad¹¹, se ubican como significados de un nivel de abstracción semejante al de los conceptos abstractos¹³ y, al igual que los significados lexicales, deben ser considerados conceptos¹⁰ porque establecen conexiones

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en *Fundación Dr. J. R. Villavicencio*. Anuario N° 16: 118-130; 2008

con la realidad objetiva. Al hablar del establecimiento de conexiones entre el sujeto y la realidad, queda incluido el carácter temporal de estas conexiones y, por consiguiente, la existencia de procesos de aprendizaje fisiológico que, en el marco de la normalidad de las estructuras funcionales del lenguaje, permitirán su adquisición. Por lo tanto, los significados lexicales y los gramaticales comparten un mismo origen basado en el proceso cognitivo humano.

Las tres categorías gramaticales de mayor frecuencia de distorsión en ambos grupos de pacientes con patología del lenguaje interno, fueron: preposición, pronombre (personal y relativo QUE) y verbo. Las tres comparten las características -desde el punto de vista lingüístico- de superestructuras gramaticales y como clase semántica expresan un concepto generalizado¹⁴, en el pronombre, que incluye la adecuada selección paradigmática de morfemas flexivos de género, número y de persona para el caso del pronombre personal; aspectos semánticos de alta especificidad¹¹ en la selección paradigmática de los morfemas flexivos verbales y de máxima abstracción léxica¹⁴ para las preposiciones.

Si se considera que un primer nivel de organización de los significados podría estar representado por los significados léxicos y que un segundo nivel, de mayor complejidad, se relacionaría con los significados gramaticales; lógicamente este segundo nivel debería incluir rasgos generalizados de las palabras sustantivas pero tendría sus propias reglas de organización. Éstas deberían basarse, fundamentalmente, en una mayor abstracción y generalización puesto que tienen que conjugar las relaciones entre contenidos y extensiones de conceptos (categorías lógicas) con las categorías gramaticales capaces de expresarlas,

guardando las particularidades requeridas por la organización sintáctica, en franca subordinación al lenguaje interno. En este sentido, son superestructuras gramaticales netamente diferenciadas de otras categorías gramaticales como por ejemplo, las palabras sustantivas.

En el mismo orden de cosas, debe decirse que el concepto se expresa en el lenguaje mediante el significado¹⁵, o sea que el lenguaje actualizado muestra el nivel de organización del lenguaje interno¹³. El programa semántico que aporta el lenguaje interno actúa como nexo entre categorías lógicas y gramaticales al tiempo que rige y determina a la organización sintáctica¹, es decir, que es el vínculo entre pensamiento y lenguaje. Sin perder de vista - tal como lo advierte A.S. Chikobava¹³ que el lenguaje interno no es " el pensar "; a partir de su función de enlace, tanto en los retardos afásicos (aprendizaje semántico patológico) como en los síndromes afásicos (desorganización del programa semántico), las alteraciones semánticas que los caracterizan brindarán un nexo semántico distorsionado entre categorías lógicas y categorías gramaticales que tendrá repercusión sobre la correspondencia plurívoca entre la información semántica y la morfológica.

Para intentar una interpretación de las distorsiones halladas sobre preposiciones, pronombres y verbos en los diferentes planos de generación del mensaje, se recurrirá al Modelo Sentido-Texto de I. Melchuk. Este modelo lingüístico, que es transformacional^{16,17}, postula la existencia de distintos niveles, el pasaje de uno a otro implica una transformación y se realiza a través de un "componente" mediante el cual se aplican las reglas inherentes a cada transformación. Los niveles propuestos por I. Melchuk son:

I- Semántico

II- Sintáctico: profundo y superficial

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en *Fundación Dr. J. R. Villavicencio*. Anuario N° 16: 118-130; 2008

III- Morfológico: profundo y superficial

IV- Fonológico

V- Fonético - gráfico

Analizando este modelo lingüístico desde el modelo funcional fisiológico y fisiopatológico, oportunamente mencionado, puede decirse que delinea distintos procesos de transcodificación que, fisiológicamente, deben transcurrir no sólo en cada estructura funcional del lenguaje sino también entre ambas. De acuerdo con J.E. Azcoaga^{16,17}, se entiende que cada eslabón es la conversión, provista por procesos neurofisiológicos, de un tipo de información a otra; por ello, en la transcodificación semántica-sintáctica-fonológica se incluirían los siguientes eslabones:

1) Un eslabón semántico-sintáctico

2) Un eslabón semántico-sintáctico-morfológico

3) Un eslabón morfológico-fonológico.

A estos eslabones deben agregarse: una instancia semántica-sintáctica profunda, otra semántica-sintáctica-morfológica y, finalmente, una instancia morfológica-fonológica. La relación plurívoca que debe establecerse entre el conjunto de la información semántica y la información de la organización morfológica transcurriría en la estructura funcional responsable de la codificación semántica^{16, 17, 18}.

En relación con los resultados obtenidos en esta investigación, del modelo sentido-texto de I.Melchuk interesa el pasaje del nivel sintáctico profundo (lexema generalizado) al nivel sintáctico superficial (lexema actual). En el nivel fisiológico^{16, 17}, la actividad analítico - sintética cortical (y de sus zonas vecinas) organiza unidades funcionales del lenguaje capaces de sintetizar la información hasta el punto de poder expresarla sólo a través de un componente. Esto indica que se constituyen de formas regulares de circulación de la información, que poseen

diferentes tipos de información incluso aquélla que sintetiza otras más complejas. Por otra parte, ante la imposibilidad de correspondencia biunívoca entre la información semántica y la fonológica, surge la hipótesis de la existencia de los eslabones y las instancias ya mencionadas. De este modo, se establecen procesos de transcodificación que permiten la interrelación entre ambas estructuras funcionales del lenguaje.

En la interpretación de los resultados obtenidos en este trabajo, es de relevancia la instancia representada por el número de relaciones sintácticas -que actúan como valencias que facilitan la conexión sintáctica- que puede llegar a tener una unidad semántica de primera clase. Este tipo de unidades semánticas de primera clase pertenecen al nivel semántico y son, en consecuencia, las generadoras de las relaciones semántico-sintácticas que iniciarán la organización sintáctica profunda.

A partir de la motivación, las emociones y la sensopercepción, considerados como el punto de partida del lenguaje, se produce una movilización¹⁸ dada por procesos neurofisiológicos comprobables, en el ámbito de estructuras corticales y subcorticales que confluyen en el lóbulo frontal. Dejando de lado el papel del lóbulo frontal, puede decirse que esta movilización pone en marcha al proceso de codificación semántica y, por tanto, al lenguaje interno, a través de la actividad analítico-sintética generada por la activación de neurosemas (modalidad de trabajo de la estructura funcional responsable del código semántico). Esta instancia, que es estrictamente semántica, se caracteriza por el ordenamiento de significados, es decir de palabras sustantivas y, si bien carece de indicadores sintácticos, implica la aparición de otra instancia dada por el nivel sintáctico la

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en *Fundación Dr. J. R. Villavicencio*. Anuario N° 16: 118-130; 2008

cual permitirá la selección de las palabras gramaticales y el ordenamiento de las palabras sustantivas (ya seleccionadas en el nivel anterior) y de las gramaticales en correspondencia con reglas semántico-sintácticas. En esta última instancia descripta se ha producido el pasaje del lenguaje interno al pensamiento discursivo, con lo cual el mensaje queda preparado para pasar al lenguaje externo o a la redacción. Diferentes transcodificaciones han tenido lugar para hacer posible este pasaje, en las mismas quedan involucrados el pasaje del nivel semántico a los niveles sintáctico profundo, morfológico profundo y sintáctico y morfológico superficiales.

Dado que, ante la existencia de patología del lenguaje interno, se ha podido observar que cuando el conjunto de la información semántica se aplica sobre la información morfológica, se registran alteraciones del tipo de las parafasias verbales paradigmáticas (semánticas), puede postularse que este proceso transcurre en la estructura funcional responsable de la codificación y decodificación semánticas. En consecuencia, esta estructura incluiría funcionalmente no sólo al nivel semántico sino también al sintáctico profundo y al proceso de correspondencia plurívoca entre la información semántica y la morfológica ^{16, 17}.

Puesto que los agramatismos hallados en los retardos y síndromes afásicos afectan a las mismas categorías gramaticales, puede decirse que, del mismo modo que lo hace la desorganización de un programa semántico pre existente (síndromes afásicos), el aprendizaje semántico patológico (retardos afásicos) provee un enlace semántico defectuoso entre categorías lógicas y gramaticales y gobierna en forma deficitaria a la sintaxis. Estas alteraciones semánticas provocan en

el pasaje del lexema generalizado (nivel sintáctico profundo) al lexema actual (nivel sintáctico superficial y morfológicos profundo y superficial) alteraciones en la correspondencia semántico-morfológica del tipo de los agramatismos sobre la preposición, el pronombre y el verbo ya analizados. El mismo origen puede ser planteado para las anomalías registradas en la calidad de la organización sintáctica puesto que en los retardos afásicos, al igual que en los síndromes afásicos, se registró la superposición de pronombres, preposiciones y de otros subordinantes que generan estructuras sintácticas semejantes que se actualizan, sin la selección correspondiente a un solo sintagma, superponiéndose en el lenguaje actualizado como dos o más oraciones posibles. Idénticas consideraciones son válidas para la incoordinación entre el uso verbal y la subordinación puesto que, en ambos grupos de pacientes, cuando se logró un uso verbal correcto no se logró la subordinación y a la inversa. Se trata de los verbos sustantivos que introducen una proposición subordinada sustantiva o adjetiva sustantivada como es el caso, por ejemplo, de los verbos "de decir". Asimismo, aún cuando retardos y síndromes afásicos mostraron la total conservación de la función sustantiva, las dificultades más notorias se presentaron en el verbo SER cuando este verbo debió relacionar al sustantivo con un concepto, perdiéndose así la concordancia de lo enunciado.

De acuerdo con lo propuesto por V.Z. Panfílov ¹⁰ la oración posee dos niveles diferentes, uno es lógico-gramatical y está dado por la correlatividad entre la oración y el juicio; el otro es morfo-sintáctico y se expresa en la estructura lingüística de las palabras. De este modo, quedan establecidas la predicación lógica y la predicación gramatical, ambas formas de

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en *Fundación Dr. J. R. Villavicencio*. Anuario N° 16: 118-130; 2008

la predicación lejos de estar contrapuestas se complementan recíprocamente a partir del enlace que entre ellas establece la información semántica. Lo interesante de este hecho es que *refiere a la sintaxis como al nivel recodificador*¹⁹ *de la información semántica*, la cual, a su vez, rige su organización. En consecuencia, las alteraciones semánticas producidas por el aprendizaje semántico patológico (retardos afásicos) y por la desorganización de un programa semántico ya establecido (síndromes afásicos), son generadoras de distorsiones gramaticales y sintácticas semejantes para ambos cuadros clínicos.

CONCLUSIONES

Por todo lo expuesto, puede concluirse en que:

1) Los agramatismos de mayor frecuencia de aparición en los pacientes portadores de síndromes afásicos puros y de retardos afásicos puros investigados, dependen del enlace semántico defectuoso establecido entre categorías lógicas y gramaticales. Son agramatismos semánticos-sintácticos porque expresan anomalías en la correspondencia entre la información semántica y la morfológica y alteraciones en la organización sintáctica que asientan sobre la desorganización del código semántico (síndrome afásico) o sobre el déficit de su aprendizaje (retardo afásico).

2) Existió correlación entre los agramatismos semánticos-sintácticos más frecuentemente registrados en síndromes y retardos afásicos puesto que recayeron sobre las mismas categorías gramaticales: preposición, pronombre (personal y relativo QUE) y verbo. Además, se verificó la uniformidad en el comportamiento

clínico general de las distorsiones estudiadas en estas categorías gramaticales. En este sentido, son relevantes las coincidencias halladas en la mayor probabilidad de error en la selección de los pronombres personales y verbos sustantivos (selección morfológica) y de omisión de los verbos auxiliares y auxiliares modales; como así también las mayores concentraciones de frecuencias de distorsión sobre las preposiciones DE, A y EN y los verbos auxiliares ESTAR, HABER y SER. Este último contó con la más alta frecuencia de distorsión en ambos grupos de pacientes al igual que los pronombres personales LO y SE.

En el nivel sintáctico, en síndromes y retardos afásicos también se verificaron hallazgos semejantes: la preposición sufrió más distorsiones en la función de subordinante; los pronombres en las funciones de objetos directo, indirecto y subordinante y los verbos en la función de núcleo verbal.

La calidad de la sintaxis indicó asimismo, la existencia de construcciones similares en las dos poblaciones; destacándose: la incoordinación entre el uso verbal y la subordinación, la superposición de subordinantes de igual función, los cuales generan una oración en la cual se incluyen varias posibles; el déficit en la reposición de la información del pronombre y la dificultad en frases verbales, giros y modismos.

3) Lo expuesto indica, finalmente, que el agramatismo semántico-sintáctico es un síntoma independiente de la edad y aporta, consecuentemente, una evidencia más acerca de la hipótesis de la existencia de un sustrato fisiopatológico común, a ambos cuadros clínicos, en el origen de la producción de los síntomas.

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en *Fundación Dr. J. R. Villavicencio*. Anuario N° 16: 118-130; 2008

AGRADECIMIENTOS

La autora expresa su agradecimiento a:
Lic. Silvana Tognole por el análisis gramatical y literario
Magister en Salud Pública Alicia Aronna por el análisis estadístico

BIBLIOGRAFÍA

1. Meshchaninov II. Correlación entre las categorías lógicas y las gramaticales. En: Academia de Ciencias de la U.R.S.S. Secciones de Literatura y Lengua y de Filosofía y Derecho. Instituto de Lingüística, editores. Lenguaje y Pensamiento. Montevideo: Ediciones Pueblos Unidos. 1970. p. 13-22.
2. Azcoaga JE. La fisiopatología del lenguaje. Fonoaudiológica. 1978; 24,3:100-106.
3. Lesser R. Disorders of grammar and the lexicon. Seminars in Speech and Language. 1986; 7, 2:147-158.
4. Goodglass H, Kaplan E. Evaluación de la afasia y de trastornos similares. Buenos Aires: Panamericana; 1974.
5. Lesser R. Investigaciones lingüísticas sobre la afasia. Barcelona: Médica y Técnica; 1983
6. Lecours AR, Vanier-Clément M. Schizophrenia and Jargonaphasia. A Comparative Description with Comments on Chaika's and Fromkin's Respective Looks at "Schizophrenic" Language. Brain and Language. 1976; 3:p.516-565.
7. Azcoaga JE, Bello JA, Citrinovitz J, Derman B, Frutos WM. Los retardos del lenguaje en el niño. 2ª ed. Buenos Aires: Paidós; 1979.
8. Azcoaga JE. Del lenguaje al pensamiento verbal. Buenos Aires: El Ateneo; 1979.
9. Azcoaga JE y col. Las funciones cerebrales superiores y sus alteraciones en el niño y en el adulto (Neuropsicología). Buenos Aires: Paidós; 1983.
10. Kodujov VI. El pensamiento y los significados y funciones lingüísticos. En: Academia de Ciencias de la U.R.S.S. Secciones de Literatura y Lengua y de Filosofía y Derecho. Instituto de Lingüística, editores. Lenguaje y Pensamiento. Montevideo: Ediciones Pueblos Unidos. 1970. p. 113-128.
11. Krushelnitskaia KG. Los significados gramaticales en el plano de la relación del lenguaje con el pensamiento. En: Academia de Ciencias de la U.R.S.S. Secciones de Literatura y Lengua y de Filosofía y Derecho. Instituto de Lingüística, editores. Lenguaje y Pensamiento. Montevideo: Ediciones Pueblos Unidos. 1970. p. 241-252.
12. Iurchenko VS. Sobre la interconexión del pensamiento, del lenguaje y del habla en el nivel comunicativo. En: Academia de Ciencias de la U.R.S.S. Secciones de Literatura y Lengua y de Filosofía y Derecho. Instituto de Lingüística, editores. Lenguaje y Pensamiento. Montevideo: Ediciones Pueblos Unidos. 1970. p. 155-172.
13. Chikobava AS. Contribución al estudio de las relaciones entre el pensamiento y el habla teniendo en cuenta el papel de la función comunicativa. En: Academia de Ciencias de la U.R.S.S. Secciones de Literatura y Lengua y de Filosofía y Derecho. Instituto de Lingüística, editores. Lenguaje y Pensamiento. Montevideo: Ediciones Pueblos Unidos. 1970. p. 23-36.
14. Kolshanski GV. La semántica de la palabra en el aspecto lógico. En: Academia de Ciencias de la U.R.S.S. Secciones de Literatura y Lengua y de Filosofía y Derecho. Instituto de Lingüística, editores. Lenguaje y Pensamiento. Montevideo: Ediciones Pueblos Unidos. 1970. p. 213-234.

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en **Fundación Dr. J. R. Villavicencio**. Anuario N° 16: 118-130; 2008

ASOCIACIÓN DE DOCENCIA E INVESTIGACIONES EN NEUROPSICOLOGÍA Y AFASIOLOGÍA
 ROSARIO (SANTA FE) - ARGENTINA

www.adinarosario.com

www.adinarosario.com.ar

15. Kotelova NZ. Sobre el nivel lógico - gramatical en el lenguaje. En: Academia de Ciencias de la U.R.S.S. Secciones de Literatura y Lengua y de Filosofía y Derecho. Instituto de Lingüística, editores. Lenguaje y Pensamiento. Montevideo: Ediciones Pueblos Unidos. 1970. p. 213-234.
16. Azcoaga JE. Los procesos de transcodificación en Neuropsicología. Conferencia. I Congreso Argentino de Comunicología. Buenos Aires; agosto de 1982.
17. Azcoaga JE. Avances en Neurolingüística. Conferencia. XI Congreso Argentino de Foniatría, Logopedia y Audiología. Federación Argentina de Asociaciones de Foniatría, Logopedia y Audiología. Buenos Aires; noviembre 26 y 27 de 1982.
18. Azcoaga JE. El lenguaje, su estructura y funciones. Esfera Neuropsicológica. Conferencia. Acto Académico. 15to. aniversario de A.P.I.N.E.P. Buenos Aires; 29 de mayo de 1982.
19. Kert G.M. Contribución al estudio de las relaciones entre el lenguaje y el pensamiento. En: Academia de Ciencias de la U.R.S.S. Secciones de Literatura y Lengua y de Filosofía y Derecho. Instituto de Lingüística, editores. Lenguaje y Pensamiento. Montevideo: Ediciones Pueblos Unidos. 1970. p. 37-44.

♦ Trabajo presentado en el VI Congreso Latinoamericano de Neuropsicología y publicado en **Fundación Dr. J. R. Villavicencio**. Anuario N° 16: 118-130; 2008

ASOCIACIÓN DE DOCENCIA E INVESTIGACIONES EN NEUROPSICOLOGÍA Y AFASIOLOGÍA
ROSARIO (SANTA FE) – ARGENTINA

www.adinarosario.com

www.adinarosario.com.ar